

Annexe — Bijlage

**FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST VOLKSGESUNDHEIT,  
SICHERHEIT DER NAHRUNGSMITTELKETTE UND UMWELT**

**12. MÄRZ 2003 — Ministerieller Erlass zur Festlegung zeitweiliger Sondermaßnahmen  
zur Bekämpfung der aviären Influenza**

Der Minister des Verbraucherschutzes, der Volksgesundheit und der Umwelt,

Aufgrund des Gesetzes vom 24. März 1987 über die Tiergesundheit, abgeändert durch die Gesetze vom 29. Dezember 1990, 20. Juli 1991, 6. August 1993, 21. Dezember 1994, 20. Dezember 1995, 23. März 1998 und 5. Februar 1999;

Aufgrund des Königlichen Erlasses vom 22. Februar 2001 zur Organisation der von der Föderalagentur für die Sicherheit der Nahrungsmittelkette durchgeführten Kontrollen und zur Abänderung verschiedener Gesetzesbestimmungen;

Aufgrund des Königlichen Erlasses vom 28. November 1994 zur Festlegung tierseuchenrechtlicher Maßnahmen in Bezug auf die aviäre Influenza und die Newcastle-Krankheit;

Aufgrund der Richtlinie 92/40/EWG des Rates vom 19. Mai 1992 mit Gemeinschaftsmaßnahmen zur Bekämpfung der Geflügelpest;

Aufgrund der am 12. Januar 1973 koordinierten Gesetze über den Staatsrat, insbesondere des Artikels 3 § 1, abgeändert durch die Gesetze vom 9. August 1980, 16. Juni 1989, 4. Juli 1989, 6. April 1995 und 4. August 1996;

Aufgrund der Dringlichkeit;

In der Erwägung, dass es aufgrund eines Verdachts auf aviäre Influenza auf belgischem Staatsgebiet dringend notwendig ist, zeitweilige Bekämpfungsmaßnahmen zu treffen,

Erläßt:

**Artikel 1** - Für die Anwendung des vorliegenden Erlasses gilt folgende Begriffsbestimmung:

— FASNK: Föderalagentur für die Sicherheit der Nahrungsmittelkette.

**Art. 2** - Auf dem gesamten Staatsgebiet sind folgende Maßnahmen anwendbar:

§ 1 - Das Versenden von lebendem Geflügel und Bruteiern nach anderen Mitgliedstaaten der Europäischen Union und nach Drittländern ist verboten.

§ 2 - Der Transport von lebendem Geflügel und Bruteiern, einschließlich der Verbringung auf öffentlicher Straße ohne Transportmittel, ist verboten.

**Art. 3** - In Abweichung von den Bestimmungen von Artikel 2 § 2 sind folgende Transporte erlaubt, sofern sie von einer gemäß den Anweisungen der FASNK ausgestellten Transportgenehmigung begleitet sind:

§ 1 - Transport von Geflügel, das zur sofortigen Schlachtung bestimmt ist, zu einem von der FASNK bestimmten Schlachthof auf belgischem Staatsgebiet,

§ 2 - Transport von Eintagsküken zu einem Betrieb, in dem sich kein anderes Geflügel befindet.

**Art. 4** - Vorliegender Erlass tritt am 13. März 2003 in Kraft.

Brüssel, den 12. März 2003

Der Minister des Verbraucherschutzes, der Volksgesundheit und der Umwelt

J. TAVERNIER

Vu pour être annexé à Notre arrêté du 28 mars 2003.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Intérieur,  
A. DUQUESNE

Gezien om te worden gevoegd bij Ons besluit van 28 maart 2003.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Binnenlandse Zaken,  
A. DUQUESNE

**SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR**

F. 2003 — 3959

[C - 2003/00390]

**8 MAI 2003. — Arrêté royal établissant la traduction officielle en langue allemande de l'arrêté ministériel du 16 avril 2003 portant des mesures spéciales temporaires de lutte contre l'influenza aviaire**

ALBERT II, Roi des Belges,  
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 31 décembre 1983 de réformes institutionnelles pour la Communauté germanophone, notamment l'article 76, § 1<sup>er</sup>, 1<sup>o</sup>, et § 3, remplacé par la loi du 18 juillet 1990;

Vu le projet de traduction officielle en langue allemande de l'arrêté ministériel du 16 avril 2003 portant des mesures spéciales temporaires de lutte contre l'influenza aviaire, établi par le Service central de traduction allemande du Commissariat d'arrondissement adjoint à Malmedy;

**FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN**

N. 2003 — 3959

[C - 2003/00390]

**8 MEI 2003. — Koninklijk besluit tot vaststelling van de officiële Duitse vertaling van het ministerieel besluit van 16 april 2003 houdende bijzondere tijdelijke maatregelen ter bestrijding van aviaire influenza**

ALBERT II, Koning der Belgen,  
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 31 december 1983 tot hervorming der instellingen voor de Duitstalige Gemeenschap, inzonderheid op artikel 76, § 1, 1<sup>o</sup>, en § 3, vervangen bij de wet van 18 juli 1990;

Gelet op het ontwerp van officiële Duitse vertaling van het ministerieel besluit van 16 april 2003 houdende bijzondere tijdelijke maatregelen ter bestrijding van aviaire influenza, opgemaakt door de Centrale dienst voor Duitse vertaling van het Adjunct-arrondissementscommissariaat in Malmedy;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Intérieur,

Nous avons arrêté et arrêtons :

**Article 1<sup>er</sup>.** Le texte annexé au présent arrêté constitue la traduction officielle en langue allemande de l'arrêté ministériel du 16 avril 2003 portant des mesures spéciales temporaires de lutte contre l'influenza aviaire.

**Art. 2.** Notre Ministre de l'Intérieur est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 8 mai 2003.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Intérieur,  
A. DUQUESNE

Op de voordracht van Onze Minister van Binnenlandse Zaken,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

**Artikel 1.** De bij dit besluit gevoegde tekst is de officiële Duitse vertaling van het ministerieel besluit van 16 april 2003 houdende bijzondere tijdelijke maatregelen ter bestrijding van aviaire influenza.

**Art. 2.** Onze Minister van Binnenlandse Zaken is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 8 mei 2003.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Binnenlandse Zaken,  
A. DUQUESNE

Annexe — Bijlage

**FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST VOLKSGESUNDHEIT,  
SICHERHEIT DER NAHRUNGSMITTELKETTE UND UMWELT**

**16. APRIL 2003 — Ministerieller Erlass zur Festlegung zeitweiliger Sondermaßnahmen zur Bekämpfung der aviären Influenza**

Der Minister des Verbraucherschutzes, der Volksgesundheit und der Umwelt,

Aufgrund des Gesetzes vom 24. März 1987 über die Tiergesundheit, abgeändert durch die Gesetze vom 29. Dezember 1990, 20. Juli 1991, 6. August 1993, 21. Dezember 1994, 20. Dezember 1995, 23. März 1998 und 5. Februar 1999;

Aufgrund des Königlichen Erlasses vom 28. November 1994 zur Festlegung tierseuchenrechtlicher Maßnahmen in Bezug auf die aviäre Influenza und die Newcastle-Krankheit;

Aufgrund der Richtlinie 92/40/EWG des Rates vom 19. Mai 1992 mit Gemeinschaftsmaßnahmen zur Bekämpfung der Geflügelpest;

Aufgrund der am 12. Januar 1973 koordinierten Gesetze über den Staatsrat, insbesondere des Artikels 3 § 1, abgeändert durch die Gesetze vom 9. August 1980, 16. Juni 1989, 4. Juli 1989, 6. April 1995 und 4. August 1996;

Aufgrund der Dringlichkeit;

In der Erwägung, dass es aufgrund eines Verdachts auf aviäre Influenza auf belgischem Staatsgebiet dringend notwendig ist, zeitweilige Bekämpfungsmaßnahmen zu treffen,

Erlässt:

**Artikel 1** - Für die Anwendung des vorliegenden Erlasses gilt folgende Begriffsbestimmung:

— FASNK: Föderalagentur für die Sicherheit der Nahrungsmittelkette.

**Art. 2** - Auf dem gesamten Staatsgebiet sind folgende Maßnahmen anwendbar:

§ 1 - Das Versenden von lebendem Geflügel und Bruteiern nach anderen Mitgliedstaaten der Europäischen Union und nach Drittländern ist verboten.

§ 2 - Der Transport (einschließlich der Durchfuhr) von Vögeln, lebendem Geflügel und Bruteiern, einschließlich der Verbringung auf öffentlicher Straße ohne Transportmittel, ist verboten.

**Art. 3** - Der Transport und die Ausbringung von Geflügelgülle und -mist sind verboten.

**Art. 4** - Der Transport von Paarhufern und Pferden sowie von deren Gülle und/oder Mist und von Konsumeiern aus einem Betrieb, in dem Geflügel gehalten wird, ist verboten.

**Art. 5** - Der geschäftsführende Verwalter der FASNK kann auf der Grundlage einer mit Gründen versehenen Stellungnahme des Dienstes Krisenvorbeugung und -verwaltung und unter den vom selben Dienst festgelegten Bedingungen von diesen Verboten abweichen.

**Art. 6** - Vorliegender Erlass tritt am 16. April 2003 um 12 Uhr in Kraft.

Brüssel, den 16. April 2003

J. TAVERNIER

Vu pour être annexé à Notre arrêté du 8 mai 2003.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Intérieur,  
A. DUQUESNE

Gezien om te worden gevoegd bij Ons besluit van 8 mei 2003.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Binnenlandse Zaken,  
A. DUQUESNE